

Monographic issue: Hermanas. Relaciones entre la península ibérica y la península itálica, de la Edad Media a la Moderna. Raúl González Arévalo & Antonio Cortijo Ocaña eds.

Rafael Azuar, **Arqueología de las relaciones entre las taifas de al-Andalus y las repúblicas italianas en el siglo XI**

Abstract: This article discusses the relations between al-Andalus and the Italian Republics in the eleventh century, through an archaeological study of the material culture of al-Andalus found in Italy: water-jugs of bronze, ceramics, capitals and tombstones, preserved, mostly part, inside or in the exterior decoration of numerous churches of Pisa and the Ligurian coast.

Resumen: En este artículo se analizan las relaciones entre al-Andalus y las Repúblicas italianas en el siglo XI, a través de estudio arqueológico de la cultura material andalusí encontrada en Italia: aguamaniles de bronce, cerámicas, capiteles y estelas sepulcrales, conservados, en su mayor parte, en el interior o en la decoración exterior de numerosas iglesias de Pisa y de la costa Ligur.

Keywords: Archaeology, Al-Andalus, Italy, Taifa, Metals, Ceramics, Epigraphy.

Palabras clave: Arqueología, al-Andalus, Italia, Taifa, Metales, Cerámicas, Epigrafía.

Submitted: 14/11/2017

Accepted: 8/1/2018

Alberto García Porras, **La Península Ibérica e Italia durante la Edad Media. Un análisis de sus relaciones desde la Arqueología**

Abstract: The informative capacity of the ceramic discoveries in the reconstruction of the commercial relations between different territories has been proved long ago. To the medieval period and the mediterranean space, the use of this type of instruments is becoming more frequent. In the present work a draft will be attempted, mainly panoramic, of the relations between the Iberian Peninsula and Italy based on the analysis of the medieval Iberian ceramics found in Italy.

Resumen: La capacidad informativa de los hallazgos cerámicos la reconstrucción de las relaciones comerciales entre diferentes territorios ha quedado patente desde hace tiempo. Para la etapa medieval y el espacio mediterráneo el uso de este tipo de instrumentos es cada vez más frecuente. En el presente trabajo intentaremos realizar un esbozo, necesariamente panorámico, de las relaciones entre la Península Ibérica e Italia a partir del análisis de las cerámicas ibéricas medievales halladas en Italia.

Keywords: Mediterranean Trade, Trade Archaeology, Pottery.

Palabras clave: Comercio Mediterráneo, Arqueología del comercio, Cerámica.

Submitted: 16/01/2018

Accepted: 2/3/2018

Angela Orlandi, **Ibiza entre el Mediterráneo, el Atlántico y el Mar del Norte (siglos XIV y XV)**

Abstract: This study intends to contribute to the research theme which tries to assess the role of maritime links in the process of economic integration between different waters. It reconstructs the mechanisms of integration between merchant and port networks that belonged to Ibiza, a part of sea and land that in the early fifteenth century played a special role of connection and intermediation between the countries bordering the Mediterranean.

Resumen: Este estudio se integra en una línea de investigación que trata de evaluar el rol de los enlaces marítimos en el proceso de integración económica entre aguas diferentes. Reconstruye los mecanismos de integración entre las redes mercantiles y portuarias que se desarrollaban en torno

a Ibiza. Una porción de mar y de tierra que, en los primeros años del siglo XV, desempeñó un rol particular de enlace y de intermediación entre los países del Mediterráneo y los países atlánticos y del Mar del Norte.

Keywords: Ibiza, economic integration, port networks, merchant networks, 15th century

Palabras clave: Ibiza, integración económica, redes portuarias, redes mercantiles, siglo XV.

Submitted: 07/01/2018

Accepted: 2/27/2018

Francesco Guidi Bruscoli, **Da comprimari a protagonisti: i fiorentini in Portogallo nel Basso Medioevo (1338-1520)**

Abstract: Italian merchants played a key role in the development of late-medieval Portugal. If during the 14th and 15th century the Genoese were more numerous and influential than the Florentines, in the early-16th-century voyages to India the hierarchy seems to have been reversed. This article explores two centuries of Florentine presence in Lisbon, highlighting common features and changes through time.

Riassunto: I mercanti italiani hanno giocato un ruolo fondamentale nello sviluppo del Portogallo tardo-medievale. Se durante il XIV e XV secolo i genovesi furono più numerosi e influenti dei fiorentini, questi ultimi sembrano aver ribaltato tali gerarchie per quanto riguarda i viaggi verso l'India nel primo Cinquecento. Questo articolo discute due secoli di presenza fiorentina a Lisbona evidenziando tratti comuni e cambiamenti nel tempo.

Keywords: Florentine merchants, Lisbon, Portugal, trade, *Carreira da Índia*.

Parole chiave: mercanti fiorentini, Lisbona, Portogallo, commercio, *Carreira da Índia*.

Submitted: 10/01/2018

Accepted: 3/2/2018

Sergio Tognetti, **Gli uomini d'affari toscani nella Penisola Iberica (metà XIV secolo - inizio XVI secolo)**

Abstract: The essay aims to examine the penetration of Tuscan businessmen in the Iberian Peninsula and the modus operandi of their mercantile and financial businesses in the late Middle Ages. The paper, based on a vast and recent literature, aims to compare the Tuscan presence in the Iberian kingdoms with that active in France, England and other Western European countries.

Sintesi: Il saggio vuole esaminare la penetrazione degli uomini d'affari toscani nella Penisola iberica e il modus operandi delle loro imprese mercantili e finanziarie in età tardo medievale. Il contributo, basato su una vasta e recente letteratura, ha l'obiettivo di comparare la presenza toscana nei regni iberici con quella attiva in Francia, Inghilterra e altre realtà dell'Europa occidentale.

Keywords: Tuscan businessmen, Iberian Peninsula, trade and banking, late medieval economy.

Parole chiave: mercanti toscani, Penisola iberica, commercio e banca, economia tardo medievale.

Submitted: 26/10/2017

Accepted: 2/2/2018

Óscar Villarroel González, **Comunicación y diplomacia en el Cisma de Occidente: Castilla, el papado e Italia a principios del siglo XV**

Abstract: At the beginning of the 15th century there were many Castilian diplomats in the northern states of Italy, from where they sent important news on the situation to King Henry III of Castile.

Framed in the interest of the Castilian king to bring to an end the Great Schism, they are a very important source to understand the knowledge the kingdom had about the situation in those territories.

Resumen: A principios del siglo XV hubo una notable presencia diplomática castellana en el norte de Italia, transmitiendo al rey importante información sobre su situación. Enmarcada en el interés del rey en poner fin al Cisma, supone una fuente importante para comprender el conocimiento que había en Castilla de la situación de aquellas tierras en ese inicio de siglo.

Keywords: Castile, diplomacy, Italy, Great Schism, 15th century.

Palabras clave: Castilla, diplomacia, Italia, Cisma de Occidente, siglo XV.

Submitted: 19/11/2017

Accepted: 27/12/2017

Adela Fábregas García, **Colaboradores necesarios. Comerciantes nazaríes y mercaderes extranjeros en el reino nazarí de Granada**

Abstract: The relationship between Nasrid and Genoese merchants appears as absolutely necessary for the development of the business of these foreigners in the Nasrid kingdom. We study the techniques, the principles that guide these relationships, based on trust, and the collaboration formulas of these foreign businessmen with the local merchants. The study is based on the information offered by the already known accounting books of Genoese merchants active in these lands during the second half of the 15th century.

Resumen: La relación entre los mercaderes nazaríes y genoveses aparece como absolutamente necesaria para el desarrollo de los negocios de estos extranjeros en el reino nazarí. Nuestro interés es mostrar las técnicas, los principios que encauzan esas relaciones, basadas en la confianza, y las fórmulas de colaboración de estos hombres de negocios extranjeros con los mercaderes locales. Para ello acudiremos a la información que nos ofrecen los ya conocidos libros de contabilidad de mercaderes genoveses activos en estas tierras.

Keywords: Commerce, Genoa, Nasrid Kingdom, Granada, Islam, Middle Ages.

Palabras clave: Comercio, Génova, reino nazarí de Granada, Islam, Edad Media.

Submitted: 14/01/2018

Accepted: 17/2/2018

Joana Sequeira, **Comprar, organizar e expedir: mercadores pisanos no negócio internacional dos couros portugueses e galegos no século XV**

Abstract: From the 13th century onwards, Lisbon played an important role in the leathers and hides trade in Western Europe. In this case study, we explore the accounts of three purchases of Portuguese and Galician hides in Portugal by the Da Colle Pisan merchants, in 1464-65.

Resumen: A partir do século XIII, Lisboa assumiu um importante papel no comércio e redistribuição internacional de couros na Europa Ocidental. Neste estudo de caso, exploram-se as contas relativas a três operações de compras de couros portugueses e galegos efetuadas em Portugal por parte dos mercadores pisanos Da Colle, em 1464-65.

Keywords: trade, Lisbon, Pisa, hides, merchants.

Palabras clave: comércio, Lisboa, Pisa, couros, mercadores.

Submitted: 02/02/2018

Accepted: 2/23/2018

Isabella Lazzarini, **Reti dinastiche e reti informative. I rapporti diplomatici fra i regni iberici e i principati padani nel secondo Quattrocento (Mantova e Ferrara)**

Abstract: During the fifteenth century, the interaction between the Iberian kingdoms and the Italian principalities of the Po plain became closer. This paper deals with the way in which the dynastic links between the courts of Aragon/Castile, Naples and the princes of Ferrara and Mantua, and the growing attention of the kings of Castile and Aragon towards Italy, fostered new, multilayered and diversified contacts between all those princes at the eve of the Italian Wars.

Sintesi: Durante il Quattrocento, i contatti fra i regni iberici e i principati dell'Italia padana si intensificarono. Il saggio esplora le vie grazie alle quali i legami dinastici fra le corti di Aragona e Castiglia, Napoli e i principi di Ferrara e Mantova, e il progressivo interesse dei re Cattolici verso l'Italia resero possibili nuovi, multiformi e diversi contatti fra questi signori alla vigilia delle Guerre d'Italia.

Keywords: diplomacy, Italy, Castile, Aragon, Mantua, Ferrara, courts, XV century

Parole-chiave: diplomazia, Italia, Castiglia, Aragona, Mantova, Ferrara, corti, Quattrocento

Submitted: 18/11/2017

Accepted: 12/12/2017

Villanueva Morte, Concepción, **Permisos y concesiones de tránsito entre la Península Ibérica y el Ducado de Milán registrados en el periodo *sforzesco* (segunda mitad del siglo XV)**

Abstract: The relations in different levels between the Hispanic territories and the Milanese duchy since the middle of 15th century were productive. The article shows an attempt of analysis of some of the subjects that travelled in one or another direction, the motivations or reasons of their displacements and, specially, the transit permits that endorsed them. And all this through a diverse documentary typology derived from the archive of the ducal chancery that reveals the growing interest in the mobility control systems established by the states.

Resumen: Las relaciones mantenidas a distintos niveles entre los territorios hispánicos y el ducado milanés desde mediados del Cuatrocientos fueron fecundas. En el artículo se muestra una tentativa de análisis de algunos de los sujetos que viajaron en una u otra dirección, las motivaciones o razones de sus desplazamientos y, especialmente, los permisos de tránsito que los avalaron. Y ello a través de una diversa tipología documental derivada del archivo de la cancillería ducal que delata el creciente interés por los sistemas de control de la movilidad establecidos por los estados.

Keywords: Hispanic kingdoms, Milan, permits and authorizations, mobility, 15th century.

Palabras clave: reinos hispánicos, Milán, permisos y autorizaciones, movilidad, siglo XV.

Submitted: 18/10/2017

Accepted: 2/1/2018

Elisabetta Scarton, **Tra «dualità et tradimenti»: La politica (matrimoniale) di Ferrante d'Aragona nei primi anni Settanta del Quattrocento letta attraverso i dispacci sforzeschi da Napoli**

Abstract: During the 1470's, Ferrante I of Aragon was a strong sovereign, ready to throw himself into the international political arena. The monarch began to weave a dense network (based on the possibility of marriage alliances) with the main European ruling houses: the king was the center of the European political-diplomatic scene. Ten years later, the scenario was radically changed: finishing the game of possible international alliances, the reign of Ferrante began a long period of wars and internal crises.

Riassunto: Negli anni settanta del Quattrocento Ferrante I d'Aragona era un sovrano forte, pronto a gettarsi nell'arena politica internazionale. Al centro della scena politico-diplomatica italiana ed europea, il monarca iniziò a tessere una fitta rete di relazioni con le principali case regnanti, basata

su alleanze soprattutto matrimoniali. Dieci anni dopo, lo scenario cambiò radicalmente: esaurito il “gioco” delle possibili alleanze internazionali, per il regno di Ferrante iniziò un lungo periodo di guerre e crisi interne.

Keywords: Aragonese court of Naples - Spain - matrimonial alliances - diplomacy - international politic.

Palabras clave: regno aragonese di Napoli – Spagna - alleanze matrimoniali – diplomazia – politica internazionale.

Submitted: 12/01/2018

Accepted: 1/28/2018

Raúl González Arévalo, **En el surco intrabético. Genoveses en Guadix tras la conquista cristiana (c. 1490-1510)**

Abstract: the study of Genoese activities in the Kingdom of Granada has mostly focused in the main ports. On this occasion we tackle their presence and economic interests in Guadix through the reconstruction and following of three family-merchant groups (Gentile, Cigala, De Vares) in a key moment, the transition from Islamic to Christian rule.

Resumen: el estudio de las actividades genovesas en el Reino de Granada se ha centrado preferentemente en los principales puertos. En esta ocasión se aborda su presencia y sus intereses económicos en Guadix a través de la reconstrucción y el seguimiento de tres grupos familiares-mercantiles (Gentile, Cigala, De Vares) en un momento clave, la transición del dominio islámico al cristiano.

Keywords: Genoese, mudéjares, silk, Kingdom of Granada, merchants, foreign communities.

Palabras clave: genoveses, mudéjares, seda, Reino de Granada, mercaderes, comunidades extranjeras.

Submitted: 20/12/2017

Accepted: 2/2/2018

Rafael Girón Pascual, **Cenizas, cristal y jabón. El comercio de la barrilla y sus derivados entre España e Italia a finales del siglo XVI (1560-1610)**

Abstract: In this text, we analyze barilla trade in Spain at the end of the 16th-century, a key raw material for the European glass and soap industries, identifying barilla markets and commercial networks – basically Florentine– built up. We used ship registries at the *Archivio di Stato di Firenze* and Spanish notarial and judicial sources.

Resumen: En este artículo se estudia el comercio de la barrilla española a finales del siglo XVI, una materia clave para las industrias europeas del jabón y del cristal, analizando los mercados de la barrilla y las redes comerciales –florentinas en su mayoría– creadas. Para ello hemos utilizado los registros navales del *Archivio di Stato di Firenze* y todo tipo de documentación notarial y judicial de archivos españoles.

Keywords: Barilla, glass, soap, trade, Spain, Italy, Europe, Early Modern.

Palabras claves: Barrilla, cristal, jabón, comercio, España, Italia, Europa, Edad Moderna.

Submitted: 13/01/2018

Accepted: 2/21/2018

Isabel Lobato Franco, **Empresas familiares y familias como empresas. Los Ginori en España en la segunda mitad del siglo XVII**

Abstract: This article analyzes the activity developed during the second half of the Seventeenth century in Spain by the Ginori, a Florentine merchant family, particularly, the family of Carlo Ginori, who focused his economic interests on the participation in the Spanish colonial trade and who managed his family as an effective firm to have success in business.

Resumen: En este artículo se estudia la actividad desplegada durante la segunda mitad del siglo XVII en España por la familia mercantil florentina de los Ginori, concretamente la de Carlo Ginori, que centró sus intereses económicos en la participación en el comercio colonial español y que gestionó su familia como una eficaz empresa consagrada al éxito en los negocios.

Keywords: Ginori, Spanish colonial trade, families, firms.

Palabras clave: Ginori, comercio colonial español, familias, empresas.

Submitted: 04/12/2017

Accepted: 16/2/2018

Monographic Issue: «Compuestas fábulas, artificiosas mentiras». La novela corta del Siglo de Oro. David González Ramírez y M.^a Ángeles González Luque eds.

Juan Ramón Sánchez, “Desvarío laborioso y empobrecedor el de explayar en quinientas páginas una idea cuya perfecta exposición oral cabe en pocos minutos”: Cuento y novela corta en España en el siglo XVI

Abstract: The following study is an analysis of the Spanish *novella* from the beginnings of the printing of books of fiction, as of about 1480, until the eclosion of the genre around 1620.

Resumen: En el siguiente trabajo se estudia la novela corta española desde el comienzo de la impresión de libros de ficción hacia 1480, hasta la eclosión definitiva del género a la altura de 1620.

Keywords: novella, short story, intercalated episodes, Cervantes.

Palabras clave: novela corta, cuento literario, episodio intercalado, libro de novelas, Cervantes.

Submitted: 01/09/2017

Accepted: 12/12/2017

Valentín Núñez Rivera, **Novelas de mano. Bibliotecas, testimonios y representaciones**

Abstract: This article studies manuscript novel collections. First we describe the Library of the first count of Feria, which contains many of the medieval collections. Then refer to manuscript collections that we keep today or of which we have news. Thirdly and finally, some mentions are mentioned to the reading of manuscript novels in the works of fiction of the Golden Age.

Resumen: Este artículo se centra en el estudio de las colecciones de novela manuscritas. Primero se describe al Biblioteca del primer conde de Feria, que contiene muchas de las colecciones medievales. Luego se describen colecciones manuscritas que conservamos hoy día o de las que se tiene noticia. En tercer lugar, en fin, se reseñan algunas menciones a la lectura de novelas manuscritas en las obras de ficción del Siglo de Oro.

Keywords: novel, manuscript, libraries, reading, representation.

Palabras clave: novela, manuscrito, bibliotecas, lectura, representación.

Submitted: 21/09/2017

Accepted: 6/2/2018

Marco Federici, **Recepción de Doni en España: la traducción de “un caso intervenuto in Firenze, degno certo di compassione”**

Abstract: Apart from the only translation of a work by Doni (*La Zucca*, 1551), his reception in Spain seems to be quite good: a novel from the *Pistolotti amorosi* was included in the *Honesto y agradable entretenimiento de damas y galanes* (translation of *Le piacevoli notti* by F. Truchado) and there are traces of the Italian in Spanish Golden Age Literature. The article analyzes the translation of Truchado in comparison with its original, which evidences the use of composition techniques attested in other XV and XVI Century Spanish translations, and in which ancient theorists recognized signs of an author's attitude.

Resumen: A parte de la única traducción de una obra de Doni (*La Zucca*, 1551) su recepción en España parece fue bastante buena: una novela de los *Pistolotti amorosi* se incluyó en el *Honesto y agradable entretenimiento de damas y galanes* (traducción de *Le piacevoli notti* por F. Truchado) y hay huellas del italiano en la literatura española del Siglo de Oro. El artículo analiza la traducción de Truchado en comparación con su original, lo que evidencia el empleo de técnicas de composición atestiguadas en otras traducciones españolas del XV y del XVI, y en las que antiguos teóricos reconocían señales de una actitud de autor.

Keywords: Antonfrancesco Doni, Francisco Truchado, translation, *Pistolotti amorosi*, *Honesto y agradable entretenimiento*.

Palabras clave: Antonfrancesco Doni, Francisco Truchado, traducción, *Pistolotti amorosi*, *Honesto y agradable entretenimiento*.

Submitted: 25/09/2017

Accepted: 23/11/2017

Eduardo Torres Corominas, **Antonio de Villegas y Jorge de Montemayor: indicios de una disputa literaria a la luz de Damasio de Frías**

Abstract: The present work compares Antonio de Villegas and Jorge de Montemayor's biographies in order to ascertain the connection between their understanding and Pastoral and Moorish Novel origins within Spanish Literature. The *Invectiva de Damasio de Frías contra Antonio de Villegas* and *Inventario* became important resource, among other documents, for this purpose.

Resumen: El presente trabajo analiza de forma comparativa la biografía de Antonio de Villegas y de Jorge de Montemayor con el fin de dilucidar si su relación personal pudo indicar en el surgimiento de los géneros pastoril y morisco dentro de la narrativa española. Para ello, se emplea como fuente, además de la documentación de archivo y los textos ya conocidos, la “*Invectiva de Damasio de Frías contra Antonio de Villegas y su Inventario*”, un texto polémico que circuló en forma manuscrita por Valladolid poco después de la publicación del *Inventario* de Antonio de Villega (1565).

Keywords: Villegas, Montemayor, Damasio de Frías, Pastoral, Moorish Novel, Diana, Abencerraje, *Invectiva*.

Palabras clave: Villegas, Montemayor, Damasio de Frías, novela pastoril, novela morisca, Diana, Abencerraje, *Invectiva*.

Submitted: 21/12/2017

Accepted: 3/2/2018

José Manuel Pedrosa, **Straparola, Truchado y el debate del campesino y el clérigo (ATU 1562A): una vindicación del héroe traductor y de la cultura popular**

Abstract: Study of a tale or *novella* translated into Spanish in the sixteenth century by Francisco Truchado. The original text in Italian is from Straparola. Both are literary versions of the type of folktale ATU 1562A. Its ancient and modern parallels and its geographic diffusion are analyzed. Also its ideological roots, which are related to the phenomenon of the domain of language and to good or bad translation.

Resumen: Estudio de un cuento o *novella* traducido al español en el siglo XVI por Francisco Truchado. El texto original en italiano es de Straparola. Los dos son versiones literarias del tipo folclórico ATU 1562A. Se analizan sus paralelos antiguos y modernos y su difusión geográfica. También sus raíces ideológicas, que tienen relación con el fenómeno del dominio del lenguaje y de la buena o la mala traducción.

Keywords: folktale, *novella*, Francisco Truchado, Giovan Francesco Straparola, anticlericalism, language, translation.

Palabras clave: cuento, *novella*, Francisco Truchado, Giovan Francesco Straparola, anticlericalismo, lenguaje, traducción.

Submitted: 01/10/2017

Accepted: 1/12/2017

Luana Bermúdez, **Erotismo y violencia entre ‘histoire tragique’ y ‘novela corta’: unos excesos literariamente apetecibles**

Abstract: In the Spanish Baroque *novela corta* abound violent and lascivious scenes that contradict the supposed *prodesse* defended by the authors. These fragments present possible structural, thematic and stylistic parallelisms with the Italian *novella* (especially Bandello's) and with the *histoire tragique* genre, created by Boiastuau, crystalized by Belleforest and finally imported to Spain and transformed by Vicente de Millis Godínez.

Resumen: En la ‘novela corta’ barroca florecen escenas lúbricas y violentas que no cuajan con el supuesto *prodesse* celebrado por sus autores. Estos fragmentos presentan posibles paralelismos estructurales, temáticos y estilísticos con las *novelle* italianas (en particular, las de Bandello) y con el afortunado género de la ‘histoire tragique’, acuñado por Boiastuau y cristalizado por Belleforest, luego importado y manipulado por Vicente de Millis Godínez.

Keywords: novela corta, *novella*, traductions, eroticism, violence.

Palabras clave: novela corta, *novella*, traducciones, erotismo, violencia.

Submitted: 29/09/2017

Accepted: 2/2/2018

Isabel Colón, **Metamorfosis del salvaje en la novela corta del XVII**

Abstract: This article focuses on the description of wild men and women in the XVII century Spanish *novellas*. It especially approaches topics such as violence, sexuality and physical appearance. In conclusion, these characters undergo a profound change and obtain personality traits from others characters.

Resumen: Este artículo se centra en la figura del hombre salvaje y la mujer salvaje en la novela corta española del XVII. Especialmente desarrolla temas como la violencia, sexualidad y aspecto físico. De ese análisis se desprende que el personaje se modifica profundamente y adquiere rasgos de otros personajes.

Keywords: novellas of the XVII century, wild man, wild woman, Castillo Solórzano, Pérez de Montalbán, María de Zayas.

Palabras clave: novela corta del XVII, hombre salvaje, mujer salvaje, Castillo Solórzano, Pérez de Montalbán, María de Zayas.

Submitted: 01/10/2017

Accepted: 4/2/2018

Patricia Festini, **En el principio, el intertexto: Teatro popular de Francisco Lugo y Dávila y la novela corta del siglo XVII**

Abstract: The present work analyses those aspects of *Teatro popular*, the Francisco Lugo y Dávila's short novels collection, that contribute to the study of the short novel post Cervantes. Both the poetic theory that arises from the paratexts and the marked intertextuality on which the novels are constructed offer significant elements to understand the phenomenon of the short narrative in the Golden Spain.

Resumen: El presente trabajo analiza aquellos aspectos de *Teatro popular*, la colección de novelas de Francisco Lugo y Dávila, que contribuyen al estudio de la novela corta postcervantina. Tanto la teórica poética que surge de los paratextos como la marcada intertextualidad sobre la que se construyen las novelas, ofrecen elementos significativos para la comprensión del fenómeno de la narrativa breve en la España áurea.

Keywords: Lugo y Dávila, short novel, poetic theory, intertextuality.

Palabras clave: Lugo y Dávila, novela corta, teoría poética, intertextualidad.

Submitted: 28/09/2017

Accepted: 12/10/2017

Manuel Piqueras Flores y Blanca Santos de la Morena, **La Circe, La Filomena y las Novelas a Marcia Leonarda en el contexto editorial de las colecciones de ficciones y metaficciones**

Abstract: This paper studies the proposal of *La Filomena, con otras diversas rimas, prosas y versos*, and of *La Circe, con otras diversas rimas y prosas*, in relation to the editorial context of other collections with *novellas*. We underline the unity of the both books like collections and we suggest the denomination "collections of fictions" for them.

Resumen: El presente artículo estudia la propuesta de *La Filomena, con otras diversas rimas, prosas y versos* y de *La Circe, con otras diversas rimas y prosas* en función del contexto editorial de otras colecciones que contienen novelas cortas. Se subraya la unidad de ambos volúmenes como colecciones y se sugiere para ellas la denominación de "colecciones de ficciones".

Keywords: collections of fictions, unity, editorial context, *Filomena*, *Circe*.

Palabras clave: colecciones de ficciones, unidad, contexto editorial, *Filomena*, *Circe*.

Submitted: 27/09/2017

Accepted: 23/12/2017

Fernando Copello, **La novela corta española como género cosmopolita: reflexiones a partir de un relato de José Camerino**

Abstract: José Camerino, Italian novelist living in Spain, close to Lope de Vega's circle of writers, publishes in 1624 his *Novelas amorosas*. He follows cervantine model, but some of his *novellas* show academic or courtier cosmopolitanism that seems start a new way. That is the case of "La firmeza bien lograda".

Resumen: José Camerino, escritor italiano afincado en España, cercano al círculo de Lope de Vega, publica en 1624 sus *Novelas amorosas*. Sigue el modelo cervantino, pero adhiere en algunas de sus novelas a un cosmopolitismo académico o cortesano que anuncia otros caminos. Ejemplo de ello es su relato “La firmeza bien lograda”.

Keywords: José Camerino, *Novelas amorosas*, elitist novella, cosmopolitanisme, “La firmeza bien lograda”.

Palabras clave: José Camerino, *Novelas amorosas*, novela corta elitista, cosmopolitismo, “La firmeza bien lograda”.

Submitted: 30/09/2017

Accepted: 11/11/2017

Cristina Castillo Martínez, ***Amor con vista de Juan Enríquez de Zúñiga: libro de pastores, novela corta, compendio de saber***

Abstract: In 1625, Juan Enríquez de Zúñiga published his first novel entitled *Amor con vista*. It begins as a pastoral novel, but soon it incorporates elements from the Baroque short story and a whole chapter of this book is even devoted to relate a dream trip that describes the world in the terrestrial and celestial. This article aims to exam the coexistence of space that the author deals with a demystifying, didactical or satirical purpose.

Resumen: En 1625, Juan Enríquez de Zúñiga publica la primera de sus novelas titulada *Amor con vista*. Una obra que comienza como libro de pastores para dar paso, después, a elementos procedentes de la novela corta e incluso para dedicar todo un capítulo a relatar un viaje onírico que permite describir el mundo en lo terrestre y en lo aéreo. Este artículo pretende abordar ese espacio de convivencia entre estas distintas temáticas que el autor maneja con afán desmitificador, didáctico o satírico.

Keywords: Juan Enríquez de Zúñiga, *Amor con vista*, pastoral novel, short story, cosmography, air travel, world description.

Palabras clave: Juan Enríquez de Zúñiga, *Amor con vista*, libros de pastores, novela corta, cosmografía, viaje aéreo, descripción del mundo.

Submitted: 12/10/2017

Accepted: 4/2/2018

Ilaria Resta, ***El marco y los enigmas de Straparola en las Tardes entretenidas de Castillo Solórzano: entre imitación y metamorfosis***

Abstract: The aim of this work is to highlight the analogies between the first collection of short novels written by Castillo Solórzano, *Tardes entretenidas*, and *Le piacevoli notti* by Straparola. In particular, I will try to prove that Castillo perfectly knew the Italian *novelliere*'s work –as the original version as the Castilian translation–, from which he will take inspiration not only for the insertion of poetic enigmas in a collection of short stories, but also for the recovery of some elements from the framework.

Resumen: El objetivo de este trabajo es el de recalcar las afinidades que se vislumbran entre la primera colección de novelas cortas de Castillo Solórzano, las *Tardes entretenidas*, y *Le piacevoli notti*, de Straparola. En particular, se tratará de demostrar que Castillo conocía bien la obra del *novelliere* italiano –tanto en su versión original como en su traducción– de la que rescatará no solo la idea de la inclusión del enigma en verso en una colección novelística, sino que también recuperará ciertos elementos de su marco.

Keywords: Castillo Solórzano, *Tardes entretenidas*, Straparola, *Le piacevoli notti*, framework, enigmas.

Palabras clave: Castillo Solórzano, *Tardes entretenidas*, Straparola, *Le piacevoli notti*, marco, enigmas.

Submitted: 01/12/2017

Accepted: 3/2/2018

Ana L. Baquero Escudero, **La singularidad de *Las harpías en Madrid* de Castillo Solórzano**

Abstract: Castillo Solórzano, a prolific short novel writer, has created by means of *Las harpías en Madrid* a unique piece of work. This can be perceived both in the configuration of each one of the units integrated in it and in the structuring of the whole piece of work. The hybridism, usual feature in his work, reaches an undeniable level and gives room to a very special collection of short stories which demonstrate the author's wish to explore new paths.

Resumen: Prolífico cultivador de la novela corta, Castillo Solórzano crea, con *Las harpías en Madrid*, una obra verdaderamente singular. Ello se percibe tanto en la configuración de cada una de las unidades que la integran, como en la estructuración del conjunto. El hibridismo, rasgo habitual en su producción, alcanza aquí innegable relieve y da lugar a una colección de relatos cuyo peculiar trazado evidencia los deseos del autor por explorar nuevos caminos.

Keywords: Castillo Solórzano, *Las harpías en Madrid*, collection, short novel, Golden narrative.

Palabras clave: Castillo Solórzano, *Las harpías en Madrid*, colección, novela corta, narrativa áurea.

Submitted: 29/09/2017

Accepted: 11/12/2017

Alba Gómez Moral, **Apuntes sobre la prosa de ficción de Matías de los Reyes: Hacia la complejidad narrativa**

Abstract: Matías de los Reyes wrote three narrative works: *El Curial del Parnaso* (1624), *El Menandro* (1636) and *Para algunos* (1640). These books, inspected according to their publication's order, show a progressive complexity in the use of narrative techniques. In *El Curial del Parnaso* (1624), which can be considered a copied mixture from previous works, the writer uses suspense, which will be essential in *El Menandro* (1636). Furthermore, in this work the receiver appears as a figure who the storyteller addresses. Finally, in *Para algunos* (1640) Matías de los Reyes introduces the autobiography in some levels and shows his considerations about verisimilitude.

Resumen: Matías de los Reyes cultivó la narrativa de ficción en *El Curial del Parnaso* (1624), *El Menandro* (1636) y el *Para algunos* (1640). Las tres obras, examinadas según su orden de aparición, traslucen una progresiva complejidad en cuanto al uso de técnicas narrativas. Ya en *El Curial del Parnaso* (1624), a pesar de su evidente condición de amalgama, el autor hace uso tímidamente del suspense, recurso fundamental en *El Menandro* (1636). En esta obra, asimismo, aparece la figura del narratario. Por último, en el *Para algunos*, además de los procesos mencionados, Matías de los Reyes introduce la autobiografía en varios de sus planos, además de ahondar en no pocas ocasiones en la cuestión de la verosimilitud.

Keywords: Matías de los Reyes, fictional narration, suspense, receiver, verisimilitude.

Palabras clave: Matías de los Reyes, narrativa de ficción, suspense, narratario, verosimilitud.

Submitted: 21/11/2017

Accepted: 12/12/2018

Leonardo Coppola, **Matías de los Reyes: la relación de la portada y de los elementos paratextuales preliminares en las emisiones de *El Menandro* (1636)**

Abstract: The article will try to question the formal alterations that affect the three releases of *El Menandro* de Matías de los Reyes: modifications of covers, dates and paratexts. The analysis of the socio-literary and administrative preliminaries will offer a series of information about the author, printer and editor that will help us to make clear the editorial trajectory of the novel. Well the development of the preliminaries linked to the text and the author or that of the legal permits that provide the presence of the reformation (1625-1634) represent an essential part in the publishing tradition of Reyes long novel.

Resumen: El artículo intentará cuestionar las alteraciones formales que afectan a las tres emisiones de *El Menandro* de Matías de los Reyes: modificaciones de portadas, de fechas y paratextuales. El análisis de los preliminares socio-literarios y administrativos ofrecerá una serie de informaciones sobre el autor, impresor y editor que nos proporcionan detalles acerca del camino editorial de la obra. Tanto la valorización de los preliminares vinculados al texto y al autor como la de los permisos legales que proveen la presencia de la reformatión (1625-1634) representan una parte imprescindible en la tradición editorial de la novela larga de Reyes.

Keywords: release, *princeps*, paratexts, *El Menandro*, Reformation Council.

Palabras clave: emisión, *princeps*, paratextos, *El Menandro*, Junta de Reformatión.

Submitted: 22/09/2017

Accepted: 1/2/2018

Rafael Bonilla Cerezo y Paolo Tanganelli, **Picaresco, a mi pesar: *La muerte del avariento* y *Guzmán de Juan de Dios* de Andrés Sanz del Castillo**

Abstract: *La muerte del avariento* y *Guzmán de Juan de Dios*, the fourth of the six short novels included in the *Mojiganga del gusto* (1641), written by Andrés Sanz del Castillo, exemplifies how few the Baroque cycle that is usually identified with the decline of the picaresque (1625-1646). In this article we shed light on the abundant echoes that his forgotten author recycled from the “holy trinity” of this genre (*El Lazarillo de Tormes*, *Guzmán de Alfarache* of Mateo Aleman and *El Buscón* of Quevedo). Also we underline here its consonances and dissidences regarding what has been called the “poetic of the rogue”.

Resumen: *La muerte del avariento* y *Guzmán de Juan de Dios*, la cuarta de las seis novelas incluidas en la *Mojiganga del gusto* (1641) de Andrés Sanz del Castillo, ejemplifica como pocas el ciclo barroco que suele identificarse con el ocaso de la picaresca (1625-1646). En el presente artículo arrojamos luz sobre los numerosos ecos que este olvidado autor recicló de la santísima trinidad de dicho género (el *Lazarillo de Tormes*, el *Guzmán de Alfarache* de Mateo Alemán y *El Buscón* de Quevedo), subrayando asimismo sus consonancias y disidencias respecto a lo que se ha dado en llamar la “poética del pícaro”.

Keywords: *La muerte del avariento* y *Guzmán de Juan de Dios*, *Mojiganga del gusto*, Short Novel, Picaresque, Baroque, Sanz del Castillo.

Palabras clave: *La muerte del avariento* y *Guzmán de Juan de Dios*, *Mojiganga del gusto*, Novela corta, Picaresca, Barroco, Sanz del Castillo.

Submitted: 26/12/2017

Accepted: 1/2/2018

Daniel Fernández Rodríguez, **Las cosicosas de doña María: ecos de *Virtud, pobreza y mujer*, Lope y otros ingenios en *La esclava de su amante* de Zayas (y unos apuntes sobre la *Parte veintecinco perfeta y verdadera*)**

Abstract: This paper suggests and analyzes the possibility that *La esclava de su amante*, a novella by María de Zayas, is the result of a rewriting process of *Virtud, pobreza y mujer*, a play written by Lope de Vega. I will also study the role of the possible sources of Zayas studied until now: *La esclava de su galán*, by Lope, *Los yerros por amor*, attributed to this same playwright, and *El esclavo del demonio*, by Mira de Amescua.

Resumen: Este artículo plantea y analiza la posibilidad de que *La esclava de su amante*, novela de María de Zayas, sea fruto de un proceso de reescritura de la comedia *Virtud, pobreza y mujer*, de Lope de Vega. Además, se estudia el papel de las posibles fuentes del relato aducidas hasta la fecha: *La esclava de su galán*, de Lope, *Los yerros por amor*, atribuida al Fénix, y *El esclavo del demonio*, de Mira de Amescua.

Keywords: *La esclava de su amante*, *Virtud, pobreza y mujer*, *Los yerros por amor*, *La esclava de su galán*, María de Zayas.

Palabras clave: *La esclava de su amante*, *Virtud, pobreza y mujer*, *Los yerros por amor*, *La esclava de su galán*, María de Zayas.

Submitted: 15/10/2017

Accepted: 5/1/2018

M. ^a del Pilar Casado Gutiérrez, **La novela corta de Mariana de Carvajal y los libros de caballerías**

Abstract: This article analyzes the survival of the chivalric genre in two novels of Christmas in Madrid and entertaining nights. The author will adjust the motives, characters and knightly scenes to *La Venus de Ferrara* and *Celos vengan desprecios*, eliminating any magical or wonderful element. It seems, therefore, that Mariana de Carvajal was a good connoisseur of the books of chivalry, who did not hesitate to include them in her work.

Resumen: El presente artículo analiza la pervivencia del género caballeresco en dos novelas de *Navidades de Madrid y noches entretenidas*. La autora ajustará motivos, personajes y escenas caballerescas a *La Venus de Ferrara* y *Celos vengan desprecios*, eliminando cualquier elemento mágico o maravilloso. Parece, por tanto, que Mariana de Carvajal era una buena conocedora de los libros de caballerías, quien no dudó en incluirlos en su obra.

Keywords: books of chivalry, survival, short novel, Mariana de Carvajal, chivalrous scenes.

Palabras clave: libros de caballerías, pervivencia, novela corta, Mariana de Carvajal, escenas caballerescas.

Submitted: 16/12/2017

Accepted: 27/12/2017

Rafael Malpartida Tirado, **Novela corta y cine: el caso “El curioso impertinente”**

Abstract: This paper analyze two film adaptations of the short novel inserted in *El Quijote El curioso impertinente*, *Un diablo bajo la almohada* (José María Forqué, 1968) and *La noche más hermosa* (Manuel Gutiérrez Aragón, 1984), emphasizing the shift towards comedy concerning the text of Cervantes; and discusses whether *Bésame tonto* (*Kissing a Fool*, Doug Ellin, 1998) is a version of this literary text.

Resumen: En este trabajo se analizan dos adaptaciones al cine de la novela corta inserta en *El Quijote El curioso impertinente*, *Un diablo bajo la almohada* (José María Forqué, 1968) y *La noche más hermosa* (Manuel Gutiérrez Aragón, 1984), insistiéndose en el viraje hacia la comedia que imprimieron respecto al texto cervantino; y se discute la adscripción de *Bésame tonto* (*Kissing a Fool*, Doug Ellin, 1998) como versión de esta obra.

Keywords: film adaptation, *El curioso impertinente*, Miguel de Cervantes, José María Forqué, Manuel Gutiérrez Aragón.

Palabras clave: adaptación cinematográfica, *El curioso impertinente*, Miguel de Cervantes, José María Forqué, Manuel Gutiérrez Aragón.

Submitted: 03/10/2017

Accepted: 15/12/2017

Manuel España Arjona, **¿Una transposición encubierta o la funcionalidad urgente de un texto cervantino? Los elementos encubiertos de *El celoso extremeño* de Miguel de Cervantes en la serie televisiva *Las pícaras***

Abstract: The present article analyzes the presence of *The Jealous Extremaduran* of Miguel de Cervantes in the series *Las pícaras*. Particularly, it is focused in the episode *La viuda valenciana* of Francisco Regueiro. It also offers a hypothesis about why the Cervantes text is “hidden” and analyzes the underlying intertextuality in characters, spaces and symbols.

Resumen: El presente artículo analiza la presencia de *El celoso extremeño* de Miguel de Cervantes en la serie televisiva *Las pícaras*. Particularmente se centra en el episodio *La viuda valenciana* de Francisco Regueiro. Asimismo, ofrece una hipótesis sobre por qué se “oculta” el texto cervantino y analiza la intertextualidad subyacente en personajes, espacios y símbolos.

Keywords: Cervantes, *The Jealous Extremaduran*, Francisco Regueiro, *Las pícaras*, literatura y cine/TV.

Palabras clave: Cervantes, *El celoso extremeño*, Francisco Regueiro, *Las pícaras*, literatura y cine/TV.

Submitted: 18/10/2017

Accepted: 11/12/2017

Óscar Abenójar, **La enemistad entre el león y el hombre (ATU 159B): de un apólogo medieval a la tradición oral bereber**

Abstract: In this article we present several African and European versions of the folk tale known as *Enmity of Lion and Man* (ATU 159B). The analysis of these new versions shows that this type is formed by a very complex network of subfamilies randomly scattered by Europe, Asia and Africa.

Resumen: en el presente artículo se aportan algunas versiones africanas y europeas del cuento conocido como *La enemistad entre el león y el hombre* (ATU 159B). El análisis de estos nuevos testimonios deja patente que este relato está formado por un muy complejo entramado de subfamilias cuya distribución geográfica por Europa, Asia y resulta de gran complejidad.

Keywords: Apologue, medieval, Berber, Sephardic, folk tale

Palabras clave: apólogo, medieval, bereber, sefardí, cuento tradicional

Submitted: 4/5/2017

Accepted: 8/3/2017

Peter Cocozzella, **Unconventional Theatrics: The Dramatic Monologue in Hispanic Love-Centered Literature of the Fifteenth Century**

Abstract: The monologue is the prevailing rhetorical mode in the numerous cancioneros and kindred Hispanic love-centered literature of the fifteenth century. In this essay I point out some specific examples of that monologue and trace in them the gestation of a type of theater that to this day has remained virtually unknown. The theater in question is unconventional in view of its radical difference from the dialogue-driven representation, created and made fashionable by the influential, resourceful, and widely acclaimed Juan del Encina (1469-1529/30). My argument evolves along two fundamental propositions: 1) despite their relative obscurity, the precursors and exponents of the off-the-mainstream theatricality discussed here capitalize upon an intense soliloquy that foreshadows the one showcased not only in such a masterpiece as *Fuente Ovejuna* (ca. 1612) by the incomparable Lope de Vega but also in *Ronda de mort a Sinera* (1965), a superspectacle born of the collaboration between two ingenious Catalans: the poet Salvador Espriu and the director Ricard Salvat; 2) the full-fledged performance that emerges from the monologist's discourse I focus upon harks back to the age-old paradigm first systematically described in the seventh century by Isidore of Seville and later divulged by playwrights and commentators throughout the Middle Ages.

Resumen: El monólogo es la modalidad retórica que prevalece en la literatura amatoria hispana del siglo XV, ilustrada principal pero no exclusivamente por los numerosos cancioneros. En este ensayo se aducen ejemplos específicos del monólogo en cuestión y se perfila en ellos la gestación de un tipo de teatro que ha permanecido virtualmente olvidado hasta la fecha. Por ser ajeno a la corriente convencional, ese teatro difiere radicalmente respecto a la representación escénica dialogada, creada y puesta en boga por Juan del Encina (1469-1529/30), dramaturgo influyente, justamente aplaudido por su facultad inventiva. Se desarrolla mi argumentación de acuerdo con dos propuestas fundamentales: 1) a pesar de su oscuridad, siempre relativa, los precursores y exponentes de esa "teatralidad ajena" aprovechan al máximo un soliloquio intenso que anticipa el que se manifestará no sólo en obras maestras, tales como *Fuente Ovejuna* (ca. 1612) del incomparable Lope de Vega, sino también en *Ronda de Mort a Sinera* (1965), super-espectáculo nacido de la colaboración de dos ingenios catalanes: el poeta Salvador Espriu y el director Ricard Salvat; 2) la función teatral que emerge, plenamente desarrollada, desde el discurso del monólogo se remonta al antiguo paradigma formulado en el siglo VII por Isidoro de Sevilla y divulgado por dramaturgos y glosadores a lo largo de la edad media.

Keywords: auto de amores, cancioneros, entremés, hall of mirrors, Isidorian paradigm, love-centered literature, monologue, mummary, religious parody, sentimental romance, unconventional theater

Palabras clave: auto de amores, cancioneros, entremés, literatura amatoria, momería, monólogo, novela sentimental, paradigma isidoriano, parodia religiosa, sala de espejos, "teatralidad ajena"

Submitted: 2/6/2017

Accepted: 9/3/2017

Héctor Brioso Santos, **Cervantes frente a la comedia nueva: *El retablo de las maravillas* y las maravillas del nuevo teatro**

Abstract: *El retablo de las maravillas* seems to contain, as many other works by Cervantes, some of his opinions about contemporary theatre, and specially about the Comedia Nueva. The character of the governor of the village, under the pseudonym Gomecillos, ends up being a playwright-to-be who dreams with success in the capital city with his numerous unperformed plays, despite the famous authors of the time. This scene allows us to interpret the Retablo as an ambiguous metatheatrical criticism, almost point-by-point, of Lope de Vega's dramatical formula.

Resumen: El retablo de las maravillas parece encerrar, como otras obras de Cervantes, algunas de sus opiniones acerca del teatro contemporáneo, y posiblemente sobre la Comedia Nueva. El personaje del gobernador del pueblo, alias Gomecillos, se presenta ahí como un dramaturgo aficionado que ansía triunfar en la Corte con sus numerosas obras inéditas, a despecho de los autores famosos. Ese pasaje nos autoriza a interpretar el Retablo como un ejercicio de ambigua crítica metateatral, casi punto por punto, contra la fórmula dramática de Lope de Vega.

Keywords: Cervantes, *Retablo de las maravillas*, Lope de Vega, opinions on theatre, *Comedia Nueva*, Gomecillos, playwright-to-be, metatheatre, theatre criticism, dramatical formula.

Palabras clave: Cervantes, *Retablo de las maravillas*, Lope de Vega, opiniones teatrales, Comedia Nueva, Gomecillos, dramaturgo aficionado, metateatro, crítica teatral, fórmula dramática.

Submitted: 12/3/2016

Accepted: 10/3/2017

José Antonio González Alcantud, **The Beginning and End of the Good Myth of al-Andalus: 711 and 1609. Representations, Confrontations and Intellectual Interpretations of Al-Andalus in Spanish Historical Narratives**

Abstract: The author through a tour of the epochal readings, that is to say on the iconic dates of 711 and 1609 (the arrival of the Muslims to the Iberian from North of Africa and the expulsion of Moors from it), from it situates us in front of concept such as narrativity, related to “incompleteness” of the historical Spanish narration, or paradigm, in relation to the distilled “goodness!” by the Andalusí period. It proposes to the historians to use anthropological mechanisms of interpretation to leave a debate that is still today vitiated by irreducible oppositions in the reading of the Iberian past.

Resumen: El autor a través de un recorrido por las lecturas epocales realizadas sobre las fechas icónicas del 711, es decir de la llegada de los musulmanes norteafricanos a la península ibérica, y de 1609, fecha de la expulsión de los moriscos de esta, nos sitúa frente a conceptos tales como narratividad, en función de la incompleteness de la narración histórica española, o paradigma, en relación con el buenismo destilado por el período andalusí. Propone a los historiadores emplear mecanismos antropológicos de interpretación para salir de un debate que aún hoy día se presenta viciado por oposiciones irreductibles en la lectura del pasado ibérico.

Keywords: Islamic invasion, Moorish expulsion, Spanish narration, historical anthropology, al-Andalus paradigm.

Palabras clave: invasión islámica, expulsión morisca, narración española, antropología histórica, paradigma de al-Ándalus.

Submitted: 3/5/2017

Accepted: 8/19/2017

Charles B. Moore, **Textos e intertextualidad: Las crónicas sobre la colonia jesuita de Pedro Menéndez de Avilés en Virginia en 1570**

Abstract: Colonial chronicle studies traditionally has been limited to written works during the 16th and 17th centuries in what are now the countries of modern Spanish America. For that reason, with few exceptions the texts about the Spanish exploration of the southeastern United States have been largely forgotten. This essay examines the intertextual, literary, and rhetorical influences in the chronicles of the Jesuit colony in Virginia (1570) under the command of one of the most famous conquistadors of Florida, Pedro Menendez de Aviles. Through several close readings, we will see that these works deserve their place alongside the other chronicles of the colonial canon.

Resumen: Los estudios en la crónica colonial por costumbre se han limitado a las obras escritas durante los siglos XVI y XVII en lo que ahora son los países de la Hispanoamérica moderna. Por

ende, con pocas excepciones los textos sobre la exploración española del sureste de Norteamérica en el siglo XVI se han quedado mayormente en el olvido. Este ensayo examina las influencias retóricas, literarias e intertextuales en las crónicas de la colonia jesuita en Virginia (1570) bajo el mando de uno de los conquistadores más famosos de la Florida, Pedro Menéndez de Avilés. A través de varias lecturas cuidadosas, veremos que estas obras merecen su lugar al lado de las otras crónicas del canon colonial.

Keywords: Jesuits, Virginia, chronicle, rhetoric, Menendez de Avilés.

Palabras clave: Jesuitas, Virginia, crónica, retórica, Menéndez de Avilés.

Submitted: 6/23/2017

Accepted: 9/28/2017

Boris Corredor, **Entre viejas, tras del fuego, hilando sus ruecas: Escritura y oralidad en *Retrato de la Lozana andaluza***

Abstract: This article studies *Retrato de la Lozana andaluza*, by Francisco Delicado (1528-1530), in the context of the emergence of a national linguistic awareness in Spain, to be found in works, such as the prologue to the *Gramática Castellana* (1492) by Antonio de Nebrija and the *Diálogo de la Lengua* (1533) by Juan Valdés. This article highlights Delicado's own philosophy of language and its effect on his literature by analyzing both the peculiar formal structure of the *Retrato* and the oral and colloquial nature of its dialogues. Delicado's vision is nowhere more present than in the meta textual reflections of the implied author on the art of portraying. Consequently, in dialogue with Walter Benjamin and Bronislaw Malinowski on the conflictive nature of orality and writing, this article weighs the epistemological relevance of *Retrato* in regards to the limits of the written representation of orality.

Resumen: Este artículo aborda *Retrato de la Lozana andaluza* (entre 1528 y 1530) de Francisco Delicado en el contexto del surgimiento de una conciencia lingüística nacional en España a partir de obras tales como el prólogo a la *Gramática Castellana* (1492) de Antonio de Nebrija y el *Diálogo de la Lengua* (1533) de Juan Valdés. El artículo expone la filosofía de Delicado sobre la lengua, y las repercusiones de dicha filosofía en su visión literaria, considerando la peculiar estructura de *Retrato*, en particular el carácter oral y coloquial de sus diálogos. El artículo relaciona este carácter oral con la reflexión meta-textual del autor implícito sobre el arte de retratar. Consecuentemente, en diálogo con las reflexiones de pensadores contemporáneos, como Bronislaw Malinowski y Walter Benjamin, sobre la relación conflictiva de dos universos lingüísticos y culturales, el de la oralidad y el de la escritura, este artículo sopesa la relevancia epistemológica de *Retrato* en lo concerniente a los límites de la representación escrituraria de la oralidad.

Keywords: Delicado, Orality, *Lozana andaluza*, Nebrija, Benjamin, Malinowski.

Palabras clave: Delicado, oralidad, *Lozana andaluza*, Nebrija, Valdés, Benjamin, Malinowski.

Submitted: 5/23/2017

Accepted: 11/2/2017

Bryce W. Maxey, **Tegualda's Reversal of Fortune: Chivalric Amerindians in Classical Garb**

Abstract: In this article, I offer new insights into Ercilla's construction of Tegualda and Crepino in *La Araucana* 20-21. I examine the significance of the casting of Tegualda first as Argia in Statius's *Thebaid* and later as Isabella in Ariosto's *Orlando furioso*. Lastly, I consider Tegualda's reversal of fortune from judge to appellant and the meaning of the episode's circular nature and metaliterary structure.

Resumen: En este artículo, ofrezco una nueva lectura de la construcción que hace Ercilla de Tegualda y Crepino en *La Araucana* 20-21. Con respecto a la creación del personaje de Tegualda, examino el significado primero del modelo de Argía de la *Tebaida* de Estacio, y luego del modelo de Isabella del *Orlando furioso* de Ariosto. Por último, considero su inversión de fortuna—su transformación de jueza en apelante—y el sentido de la naturaleza circular y la estructura metaliteraria del episodio.

Keywords: Alonso de Ercilla, *La Araucana*, Tegualda, Statius, Ariosto.

Palabras clave: Alonso de Ercilla, *La Araucana*, Tegualda, Estacio, Ariosto.

Submitted: 5/28/2017

Accepted: 6/12/2017

Alodia Martín-Martínez, **Retratos de una misma fuerza bella: creación etimológica y artística de Aldonza y Dulcinea**

Resumen: El artículo aborda la construcción de Dulcinea y Aldonza por parte de Don Quijote y Sancho considerando que ambos crean retratos ficticios de la mujer siguiendo sus preferencias personales. Virtud para Quijote y virilidad para Sancho son los rasgos caracterizadores de sus creaciones, palabras que, no en vano, comparten una misma raíz etimológica: *vīr-* significa hombre y deriva de *vīs-*, que significa fuerza. Los retratos de estos personajes femeninos de la obra cervantina reflejan así dos caras de una misma fuerza bella, una virtuosa (la de Quijote) y otra viril (la de Sancho).

Keywords: Dulcinea, Aldonza, virtue, virility, etymology.

Palabras clave: Dulcinea, Aldonza, virtud, virilidad, etimología.

Alfredo Rodríguez López-Vázquez, **Dos microsistemas predictivos en el Lazarillo de Tormes: evidencias para la atribución a Francisco de Enzinas**

Abstract: Following the stylometrical analysis criteria set up by De la Rosa and Suárez, this article analyzes the usage of adversative and concessive conjunctions in *Lazarillo de Tormes*. This allows us to conclude that there is a clear *usus scribendi* that belongs to its author. It also allows us to compare these results to some of the proposals made by critics regarding the possible authorship of *Lazarillo*. Finally, we conclude that according to the data Francisco de Enzinas is the most likely author of *Lazarillo*.

Resumen: Siguiendo el criterio de análisis estilométrico planteado por De la Rosa y Suárez, procedemos al análisis del uso de las conjunciones adversativas y concesivas del *Lazarillo de Tormes*, lo cual nos permite determinar un *usus scribendi* propio del autor, y lo contrastamos con algunas de las propuestas de atribución, que conforme a los datos observados demuestran la autoría de Francisco de Enzinas.

Keywords: *Lazarillo de Tormes*, Stylometry, Excluding indexes, Attribution, Francisco de Enzinas.

Palabras clave: *Lazarillo de Tormes*, Estilometría, Índices excluyentes, Atribución, Francisco de Enzinas.

Submitted: 2/24/2017

Accepted: 8/2/2017

Sandra M^a Peñasco González, **Algunas cuestiones referentes a la historia editorial de los *Emblemas morales* de Sebastián de Covarrubias**

Abstract: *Emblemas morales* written by Sebastián de Covarrubias was published on Madrid, by Luis Sánchez, on 1610, and it was dedicate to duque de Lerma. After the study of several copies of the work, 17 of 35 identified, through 9 mistakes that I considered representative, we approach to the editorial history of this beautiful book of emblems, of which I conclude that there were probably two issues.

Resumen: *Emblemas morales* de Sebastián de Covarrubias se publicó en Madrid, por Luis Sánchez, en 1610, dedicado al duque de Lerma. Tras el estudio de un número representativo de ejemplares de la obra, 17 de 35 identificados, a través de 9 errores que he considerado representativos, nos acercamos a la historia editorial de este bello libro de emblemas, del que concluyo que probablemente hubo dos emisiones.

Keywords: Emblem studies, Sebastián de Covarrubias, editorial history, editorial stage, issue.

Palabras clave: emblemática, Sebastián de Covarrubias, historia editorial, estado, emisión.

Submitted: 5/12/2017

Accepted: 11/23/2017

Juan Ramón Muñoz Sánchez, **Del gentil conversador al discreto lector: Apuntes sobre una cuestión cardinal de la novela (corta) de Boccaccio a Cervantes (I)**

Abstract: The following study aims at carrying out a research of literary history in relation to the morphological evolution of one of it's most fundamental features of the collection of *novelle*: the narrative setting in which (the) novels are inserted into a integrative frame. This is achieved by analysing some of it's milestones such as *Decameron* by Boccaccio, the *Libro del Cortegiano* by Baldassare Castiglione, *Le Novelle* by Matteo Bandello, *Gli Ecatommiti* by Giovanni Battista Giraldi Cinzio and *Novels ejemplares* by Cervantes.

Resumen: En el presente estudio se pretende llevar a cabo un ejercicio de historia de la literatura a propósito de la evolución, en los libros de novelas, de un característica fundamental de su morfología: la situación narrativa en que se insertan las novelas en un marco integrador. Para ello se analizan algunos de sus hitos señeros, desde el *Decameron* de Boccaccio, el *Libro del Cortegiano* de Baldassare Castiglione, las *Novelle* de Matteo Bandello, *Gli Ecatommiti* de Giovanni Battista Giraldi Cinzio, hasta las *Novelas ejemplares* de Cervantes.

Keywords: novel, frame, narrate, collection of *novelle*, reading.

Palabras clave: novela, marco, contar, libro de novelas, lectura.

Submitted: 1/12/2018

Accepted: 2/22/2018

Enrique Fernández, **La picaresca y la celestinesca en las pantallas españolas de los sesenta a los ochenta**

Abstract: Between the mid-sixties and the mid-eighties of the 20th century, texts of the picaresque and the celestinesca were adapted to the Spanish screen. Before, they had rarely been adapted and after these years the adaptations of these texts practically ceased. These adaptations show many traces of the period in which they were produced, a period of fast/paced social modernization and transition from a dictatorial to a democratic regime. Francoism, which considered the screens as a pedagogical tool, could not completely ignore such canonical texts, even if they presented a vision of the past that

did not match its propagandistic image of a glorious national past. Therefore, the regime resorted to produce sanitized adaptations for television of these texts, with the voice of an erudite expert directing the interpretation and obviating the most offensive references to sex, social critique and irreligiosity. Towards the end of Francoism but especially in the first years of the transition to democracy, new adaptations were produced in which these until-then suppressed elements were timidly incorporated. Sexuality was now the aspect most emphasized, making of many of these adaptations signposts in the political use of eroticism during what is called the Destape period. Beginning in the mid-eighties, no more adaptations of these texts were produced due to changes in audience taste and to how more recent periods of Spanish history became open to debate, providing new scenarios for the screens.

Keywords: picaresque, celestinesca, Spanish Television, Spanish cinema, transition to democracy.

Palabras clave: picaresca, celestinesca, Televisión Española, cine español, Transición.

Submitted: 10/2/2017

Accepted: 12/14/2017

Abel Soler, **La atribución hipotética de *Curial e Güelfa* a Enyego d'Àvalos (Consideraciones sobre un “informe” de L. Badia y J. Torró)**

Abstract: The journal *Estudis Romànics*, 39 (2017) has just published my article “Enyego de Avalos, author of the *Curial e Guelfa*?”, which summarizes a part of my thesis, *La cort napolitana d'Alfons el Magnànim: el context del «Curial e Güelfa»* (University of València, 2016). It supports the hypothesis that Enyego d'Àvalos –a native of Toledo, educated in Valencia, Philip Maria Visconti's counselor and great Chamberlain of Alfons the Magnanimous, at the Kingdom of Naples– would have been the author of the chivalric anonymous romance *Curial e Guelfa*. Although unpublished thesis, Lola Badia and Jaume Torró have spoken out against my hypothesis through defamatory statements to the media and a very biased report. My purpose in this article is to refute the supposedly scientific arguments of Lola Badia and Jaume Torró, highlight their prejudices and misunderstandings and claim my right to make my own research and to freely express my interpretations. My thesis, which is the result of years of work in archives and analysis of a selected bibliography, has been prepared in accordance with rigorous scientific methodology. The unusual reaction of Badia and Torró is due to the fact that my hypothesis invalidates many of their approaches, which have caused great confusion among historians of medieval literature, because they place *Curial* in the Iberian courts of the Trastámara royal family and not in the courts of the duke of Milan and of the King of Naples, in touch with Italian humanism.

Resumen: La revista *Estudis Romànics* 39 (2017) ha publicado un artículo mío, “Enyego d'Àvalos, autor del *Curial e Güelfa*?”, que resume una parte de mi tesis doctoral, *La cort napolitana d'Alfons el Magnànim: el context del «Curial e Güelfa»* (Universitat de València, 2016). En él se defiende la hipotética identificación de Enyego d'Àvalos –natural de Toledo, educado en Valencia, consejero de Filippo Maria Visconti y gran camarlengo de Alfonso el Magnánimo en el reino de Nápoles– con el autor de la anónima novela caballeresca *Curial e Güelfa*. Aunque la tesis permanece inédita todavía, Lola Badia y Jaume Torró ya se han manifestado en contra de la hipótesis, mediante declaraciones difamatorias en medios de comunicación y un *Informe* muy tendencioso. Mi propósito, en este artículo, es rebatir los argumentos supuestamente científicos de Badia y Torró; poner en evidencia sus prejuicios y tergiversaciones, y reivindicar el derecho a aportar los resultados de mi investigación y a expresar libremente mis interpretaciones. Mi tesis, fruto de años de trabajo archivístico y bibliográfico, ha sido elaborada de acuerdo con una rigurosa metodología científica. La insólita reacción de Badia y Torró obedece a que mi hipótesis cuestiona gran parte de los planteamientos de ambos investigadores, quienes han provocado una gran desorientación, ya que sitúan el *Curial* en las

cortes ibéricas de los Trastámara y no en las cortes de Milán y del rey de Nápoles, en contacto con el humanismo italiano.

Keywords: *Curial e Güelfa*, Enyego d'Àvalos, Alfonso the Magnanimous, Lola Badia, Jaume Torró.

Palabras clave: *Curial e Güelfa*, Enyego d'Àvalos, Alfonso el Magnánimo, Lola Badia, Jaume Torró.

Submitted: 9/7/2017

Accepted: 12/12/2017